

обозначающее промежуточную степень проявления некоторого признака, например: *белый хлеб – серый хлеб – черный хлеб* (по цвету муки, из которой приготовлен хлеб); *белая зарплата – серая зарплата – черная зарплата* (по степени законности и учета в налогообложении). В последнее время в русской речи стала градуальной оппозиция *красный – оранжевый – желтый – зеленый*, обозначающая разную степень запрета или разрешения, опасности или безопасности.

Нами также выделены национально-специфичные цветовые оппозиции, характерные для китайского языка. Например, обращает на себя внимание выражение *红男绿女* (дословно: «красные парни и зеленые девушки»), обозначающая ярко и броско одетых молодых людей, пеструю нарядную толпу. Здесь, с одной стороны, красный и зеленый цвет несут одинаковую семантику яркости, а с другой стороны, – соотносятся с противоположными полами. Еще одним отличием китайских цветовых оппозиций является отсутствие градуальности в оппозиции *白色 – 黑色*, связанное с тем, что прилагательное *灰色的* (дословно: «серый») синонимично прилагательному *黑色的* (дословно: «черный») в значении ‘нелегальный, незаконный’: *灰色收入 – 黑色收入* («нелегальная зарплата–незаконная зарплата»). Следовательно, в китайском языке явление градуальной оппозиции, характерное для русских прилагательных *белый – серый – черный*, не наблюдается.

#### Список литературы:

1. Словарь антонимов русского языка: Более 2000 антоним. пар. – М.: Русский язык, 1988. – 384 с.
2. Уфимцева А. А. Опыт изучения лексики как системы. – М.: УРСС, 2004. – 288 с.



УДК 372.881.161.1

ГРНТИ 16.31.51

DOI 10.24412/2409-3203-2021-26-121-125

## ИЗУЧЕНИЕ РУССКИХ ПАРЕМИЙ В ЯПОНИИ: СОВРЕМЕННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ

**Крапивник Людмила Федоровна**

д.филол.н., профессор, заведующая кафедрой русской филологии

**Крапивник Елена Владимировна**

к.филол.н., доцент кафедры русской филологии

ФГБОУ ВО Тихоокеанский государственный университет

Россия, г. Хабаровск

**Аннотация:** Статья посвящена вопросам изучения пословиц и поговорок на занятиях по русскому языку в иностранной аудитории в период пандемии 2020-2021 гг. В статье анализируют представленные способы и формы дистанционного обучения японских студентов Ниигатского префектурального университета в период пандемии, рассматриваются актуальные практические вопросы применения конференц-платформы Zoom, представлены преобразования модели обучения русскому языку в японском вузе во время перехода на дистанционный формат обучения, основное внимание уделено принципам подачи паремиологического материала.

В данной статье рассматривается цели и задачи использования иллюстративного материала в иноязычной аудитории в период дистанционного обучения. По мнению автора, важность использования наглядности заключается в оптимизации процесса усвоения учебной информации, а также в повышении эффективности дистанционного обучения языку. Автором обосновывается идея о том, что дистанционное обучение, в частности, с помощью конференц-платформы Zoom, может быть эффективным, особенно в условиях обучения вне языковой среды.

Научная новизна представленного материала состоит в выявлении способов оптимизации процесса изучения русского языка и страноведческого материала в зарубежном вузе в условиях «нештатного» и экстренного перехода на дистанционную форму проведения занятий.

**Ключевые слова:** русский язык в Японии, дистанционное обучение, педагогические технологии.

## TEACHING RUSSIAN PROVERBS IN JAPAN: MODERN PEDAGOGICAL TECHNOLOGIES

**Krapivnik Liudmila F.**

Dr. Sci. (Philology) Head of the Department of Russian philology

**Krapivnik Elena V.**

PhD, Associate Professor

Pacific National University

Russia, Khabarovsk

**Abstract:** The article is devoted the questions of study of proverbs and sayings on lessons of Russian in a foreign audience during the pandemic of 2020-2021. This article analyzes the ways and forms of distance learning for Japanese students of University of the Niigata Prefecture during the pandemic, discusses the current practical issues of using the Zoom online platform, article presents an adapted model of the Russian language teaching at the Japanese higher school in the period of transition to distant learning, basic attention is spared to principles and features of serve of of paroemiology material.

In this article we contemplate the purpose of use of visual methods when teaching Russian as a foreign language during in the period of transition to distant learning. According to the author, the importance of use of visual aids consists in the optimization of the process of acquisition of educational information and the growth of language distant learning effectiveness. The author justifies the thesis that distance learning, including by using Zoom online platform, can be efficient, especially in learning outside the language environment is discussed in the article.

Scientific originality of the study lies in the fact that the author identifies ways to optimize the process of teaching the Russian language and culture at foreign higher school under the conditions of urgent transition to distant learning.

**Keywords:** Russian language in Japan, distance teaching, pedagogical technologies.

В 2020-2021 гг. и отечественная, и зарубежная русистика повсеместно перешла на дистанционный формат обучения русскому языку как иностранному в связи со сложной эпидемиологической ситуацией, которая обусловила невозможность выезда российских преподавателей-русистов за рубеж. В вузах Японии, для которых в это время (как и во всем мире) дистанционное обучение студентов русскому языку стало «безальтернативной реальностью» [1, с. 6], технические и организационно-методические вопросы обеспечения дистанционного формата обучения решались по-разному. Например, в Ниигатском префектуральном университете (г. Ниигата) российским преподавателям для дистанционного проведения занятий по русскому языку было предложено использовать

конференц-платформу Zoom, которая, как известно, имеет широкие функциональные возможности, в том числе и в плане проведения учебных занятий в режиме видео-конференц-связи.

В частности, успешному использованию конференц-платформы Zoom в учебном процессе с иностранными студентами способствует возможность охвата большой аудитории, возможность общения в режиме реального времени, возможность демонстрировать учебные материалы и презентации учебного характера, подготовленные в программе PowerPoint, возможность «публиковать информацию в Интернете, размещать презентации на личных веб-страницах, блогах и др.» [2, с. 255; 3, с. 48] и др. Кроме этого, успешному решению учебных задач при изучении русского языка как иностранного, несомненно, способствуют широкие «разрешающие» возможности функции «Демонстрация экрана» конференц-платформы Zoom, позволяющей представлять учебную информацию как в статике, так и в динамике, в виде аудио-записей, текстового и иллюстративного материала, а также регулировать объем учебного материала, руководствуясь методическими соображениями, а не техническими программными ограничениями. Использование этих возможностей конференц-платформы Zoom, как показала практика, не только позволило своевременно и с минимальными потерями в содержательном плане организовать новую для Ниигатского префектурального университета дистанционную форму обучения студентов русскому языку, но и определить те перспективные педагогические технологии, которые могут способствовать оптимизации процесса изучения японскими студентами русского языка и страноведческого материала, раскрывающего особенности русской культуры. Так, например, использование конференц-платформы Zoom в процессе проведения учебных занятий в рамках спецкурса «Русская культура: пословицы и поговорки» позволило определить направления совершенствования методических приемов и способов работы с русскоязычным паремииологическим материалом.

Русские паремии, как известно, традиционно вызывают трудности при их изучении в иноязычной аудитории в связи с присущими русским пословицам и поговоркам особыми механизмами передачи смысловой информации, одним из которых, как известно, является «образная составляющая» [4, с. 71]. В частности, как показала практика, в японской аудитории национальная специфика образности русских паремий вызывает особые трудности при их понимании и переводе на японский язык. Это объясняется тем, что образы, которые наряду с прочими компонентами плана содержания формируют значение русских паремий, тесно связаны и ассоциированы с особенностями русской культуры, истории, окружающего животного и растительного мира и др., в связи с чем совершенно не знакомы и не понятны носителям японского языка, ассоциативно-образная (и понятийная) память которых формировалась в условиях японской культуры и истории. Например, наибольшие трудности при изучении русских паремий в японской аудитории вызывают образы, связанные с наиболее древними мифологическими представлениями и ритуалами славянских народов, их религией, с историческими событиями и историческими личностями, сыгравшими особую роль в становлении российской государственности. Не знакомы японским студентам образы, связанные с условиями повседневной жизни русского народа в разные исторические периоды (особенности жилища, продукты питания, предметы домашнего обихода и др.), географическими названиями, природными объектами и проч. При этом изучающих русский язык и русские паремии японских студентов отличает «более высокая степень мотивации и интереса к изучаемому предмету и стране изучаемого языка по сравнению со студентами, изучающими другие языки» [5, с. 15], что мотивирует российских и японских русистов в методическом плане сделать все возможное для того, чтобы максимально обеспечить доступность страноведческого материала для понимания, осознания и, соответственно, усвоения в японской аудитории.

Одним из методических приемов, доказавшим свою эффективность при работе с

русскими паремиями в японской аудитории, является наглядная семантизация языковых знаков, называющих культурно маркированные реалии. Как показала практика, при изучении русских паремий иллюстративная наглядность может использоваться не только для знакомства с наиболее значимыми для России знаковыми именами и событиями, с объектами, связанными с повседневной жизнью, языческими или христианскими традициями и ритуалами, праздниками и т.п., но и позволяет разнообразить формы проверки понимания русских паремий и умения использовать их в определенных ситуациях общения как во время занятия, так и при итоговом контроле. В связи с тем, что визуализация учебной информации с помощью иллюстративной наглядности облегчает ее восприятие, понимание и запоминание студентами, в период дистанционного обучения с применением конференц-платформы Zoom в целях максимального снятия психологического дискомфорта от введения онлайн-обучения количество иллюстративного материала, используемого в рамках спецкурса, было увеличено, в связи с чем традиционно практикуемая форма занятий спецкурса в виде лекции была заменена на лекцию-презентацию в режиме видеоконференции.

Как и «традиционная» лекция, лекция-презентация в режиме видеоконференции осуществляется в режиме реального времени с выполнением всех ориентированных на иноязычную аудиторию видов учебной деятельности, но в отличие от нее позволяет использовать в учебном процессе не только имеющееся методическое обеспечение, но дополнять и разнообразить привычный «набор» заданий и форм предъявления учебной информации за счет расширения объема иллюстративной наглядности (которая представлена на слайдах демонстрируемой в Zoom презентации). Возможность расширения объема иллюстративной наглядности страноведческого характера является достаточно важным свойством лекции-презентации в режиме видеоконференции, т.к. позволяет (в той или иной степени) компенсировать отсутствие у японских студентов фоновой информации (что крайне важно при обучении вне языковой среды) и облегчает понимание информации страноведческого характера (например, связанной с эмоционально-оценочной окрашенностью паремий, ситуативным контекстом их употребления и др.), которую сложно объяснить без непосредственного (контактного) взаимодействия преподавателя и студентов.

В целом, как показало обучение японских студентов в рамках спецкурса «Русская культура: пословицы и поговорки», творческое использование разрешающих возможностей конференц-платформы Zoom в ситуации вынужденного отсутствия в зарубежном вузе российского преподавателя позволяет не только снять связанный с пандемией и изменением формата обучения психологический дискомфорт в учебной аудитории, но и сделать процесс обучения русскому языку результативным и интересным, найти способы качественно изменить традиционные формы изучения языкового материала (в частности, русских паремий), внести разнообразие в учебный процесс, сделать его ярким, привлекательным и запоминающимся. В связи с важностью использования иллюстративной наглядности на занятиях страноведческого характера (независимо от формата обучения) перспективы дальнейшего исследования проблемы видятся в целенаправленном научно-методическом осмыслении (в частности, в когнитивно-дискурсивном аспекте) выявленной в процессе дистанционного обучения с применением конференц-платформы Zoom возможности многоцелевого использования иллюстративного материала при изучении русских паремий в иноязычной аудитории для его корректного использования в дальнейшей учебной практике. Кроме этого, перспективным для исследования проблемы представляется изучение факторов, влияющих на восприятие и осмысление иллюстративной наглядности страноведческого характера в иноязычной аудитории, в частности, для выявления тех из них, которые накладывают определенные ограничения на использование иллюстративного материала в учебных целях (универсальные, идиотнические, индивидуально-психологические и др.) и обязательно должны учитываться при организации учебного процесса.

**Список литературы:**

1. Дунаева Л. А., Левина Г. М., Богомолов А. Н., Васильева Т. В. Цифровизация области преподавания РКИ: первые итоги и перспективы // Русский язык за рубежом. 2020. № 5 (282). – С. 4-9.
2. Азимов Э. Г. Информационно-коммуникативные технологии в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 352 с.
3. Гуреева А. В., Валяева Е. Ф. Практика применения Zoom в процессе дистанционного обучения иностранному языку // Современное педагогическое образование. № 6, 2020. – С. 47-49.
4. Добровольский Д.О. Образная составляющая в семантике идиом // Вопросы языкознания, 1996. № 1. – С. 71–93.
5. Одари Нами. Особенности обучения японских студентов русскому языку // Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова. Серия: Педагогика. Психология. Философия. № 3 (15), 2019. – С. 14-16.



УДК 37.031.46

ГРНТИ 14.25.00

DOI 10.24412/2409-3203-2021-26-125-129

**ФОРМЫ И МЕТОДЫ ВОСПИТАНИЯ МЛАДШЕГО ШКОЛЬНИКА КАК  
СУБЪЕКТА СОЦИОКУЛЬТУРНОГО РАЗВИТИЯ**

**Крыжина Елена Викторовна**

учитель начальных классов

МОУ «Володарская средняя школа»

Россия, Ульяновская область

**Аннотация:** В статье описан механизм применения форм и методов воспитания младшего школьника как субъекта социокультурного развития. Преобразованием социокультурных знаний в модель поведения является творческая деятельность. Две группы методов способствуют социокультурному развитию младших школьников в творческой деятельности: методы формирования поведения (педагогическое требование, приучение, создание воспитывающих ситуаций) и методы стимулирования поведения (соревнование, поощрение, неодобрение). Рекомендуемые организационные формы проведения занятий: театрализованные мини-постановки, сюжетно-ролевые игры, общественные дела (поручения) работа в социальных электронных сетях (в режиме дистанционного обучения или во время онлайн-каникул).

**Ключевые слова:** социокультурное развитие в начальной школе, творческая деятельность, театрализованная деятельность, сюжетно-ролевые игры, общественные дела, методы формирования поведения, методы стимулирования поведения.

**FORMS AND METHODS OF EDUCATION OF PRIMARY SCHOOL PUPIL AS A  
SUBJECT OF SOCIOCULTURAL DEVELOPMENT**

**Kryzhina Elena Viktorovna**

primary school teacher

Volodarskaya secondary school

Russia, Ulyanovsk region